

ДЕКЛАРАЦИЯ МИРА

66 лет назад, перед тем, как это случилось, Хиросима жила обычной жизнью, хотя и в условиях военного времени. В городе было несколько цветущих кварталов. На том месте, где сейчас парк Мира, люди тоже жили размеренно и счастливо. Вот что писал очевидец, которому было тогда всего тринадцать лет: «Пятого августа у нас, учеников второго класса школы средней ступени, было редкое воскресенье, когда можно было спокойно отдохнуть. Позвав с собой друга-одноклассника, мы до самого вечера резвились на песке и купались в речке, которая протекала недалеко от дома. Этот жаркий летний день стал последним, когда я видел его».

Уже на следующий день 6 августа в 8 часов 15 минут всего лишь одной атомной бомбой та жизнь была разрушена до самого основания. Вот воспоминания женщины, которой тогда было 16 лет: «Я тогда весила около 40 кг, тем не менее, меня легко отбросило взрывной волной на метров семь, и я потеряла сознание. Когда я пришла в себя, вокруг было темным-темно, не было слышно ни звука, и я подумала, что осталась одна в безмолвной тишине. На мне не осталось одежды за исключением куска ветхой ткани на бедрах. Кожа на левой руке полопалась через каждые пять сантиметров и местами свернулась. Правая рука побелела. Я стала ощупывать свое лицо и почувствовала, что моя правая щека стала какой-то шершавой, а левая, наоборот, влажной и липкой».

После взрыва бомбы вся жизнь перевернулась в одно мгновение. Люди не знали, что делать, но все равно помогали друг другу, несмотря на то, что им самим требовалась помощь. В воспоминаниях этой женщины далее написано: «Внезапно ко мне вернулся слух, я услышала множество голосов, зовущих о помощи: «Помогите!» «Мама, спаси!» Я ответила на зов о помощи, раздававшийся недалеко, и сказала: «Сейчас я помогу тебе». Я попыталась двинуться в сторону, откуда раздавался голос, и ощутила, что все тело просто налилось тяжестью. Кое-как я помогла маленькому ребенку. Я более не могла оказывать помощь, потому что у самой на обеих руках слезла вся кожа. ... Мне хотелось крикнуть: «Простите меня!».

Такая картина наблюдалась не только в районе парка Мира. Так было везде. Тот, кто мог помочь другим, не имел сил помогать. Многие из них по сей день чувствуют вину за то, что они одни выжили из своей семьи и родственников.

Жертвам атомной бомбардировки каждый день приходилось бороться за жизнь, в душе питая надежду на то, что когда-то мир освободится от ядерного оружия. Необходимость этого они остро чувствовали на собственном опыте. Об этом их просили голоса тех, кто не смог дожить до сегодняшнего дня.

Люди, пострадавшие от атомной бомбардировки, средний возраст которых сейчас превысил 77 лет, смогли найти в себе силы не только вдохнуть новую жизнь в город, но и мечтать о всеобщем мире на земле и полной ликвидации ядерного оружия. Достаточно ли этого сейчас? Конечно, нет! Мы должны не только перенять у жертв ядерной бомбардировки их жизненный опыт и научиться желать мира так, как они желали, мы должны передать их мечты будущим поколениям, живущим во всех уголках нашей планеты.

Публикуя Декларацию Мира в этом году, моя основная цель состоит в том, чтобы донести до каждого человека в этом мире то, что пережили и что желали люди, испытавшие атомную бомбардировку. Также напомнить о том, что мне вместе с представителями Нагасаки предстоит приложить максимальные усилия для расширения рядов Ассоциации «Мэры за мир», чтобы все горожане активно боролись за то, чтобы к 2020 году на нашей планете не осталось ядерного оружия. Кроме того, мы выражаем надежду, что все страны, имеющие ядерное вооружение, включая продолжающую субкритические ядерные испытания Америку, будут развивать сотрудничество с движением за ликвидацию ядерного оружия. С этой целью мы добиваемся проведения в Хиросиме международной конференции, где бы могли встретиться ведущие политики со всех концов планеты.

11 марта этого года на восточную Японию обрушилось страшное стихийное бедствие. Эта трагедия очень напоминает то, что случилось в Хиросиме 66 лет назад, и очень больно отозвалась в наших сердцах. Мы глубоко скорбим по погибшим во время этого несчастья. Но мы не только скорбим, вся Хиросима желает им скорейшего восстановления и готова оказать в этом всю посильную помощь.

Более того, случилась авария на атомной электростанции в Фукусима, принадлежащей электрической компании «Токио дэнрёку». Радиоактивное излучение, таящее в себе большую опасность, внушает огромное беспокойство многим людям, не только в районах, пострадавших от несчастья, но и по всей стране. Эта авария до самого основания подорвала доверие людей к атомной энергетике. Сейчас многие настаивают на необходимости избавиться от зависимости от атомной энергии и говорят о невозможности «сосуществования человечества и атома». Есть и иная точка зрения, которая основана на необходимости усилить контроль за атомными электростанциями и увеличить использование возобновляемых источников энергии.

Японское правительство должно со всей серьезностью отнестись к нынешней ситуации и выработать конкретные меры, немедленно пересмотрев всю энергетическую политику, чтобы в кратчайшие сроки вернуть доверие народа. Вместе с тем, мы продолжаем требовать от государства расширения официально признанных границ территории, где выпал «черный дождь», а также увеличения экономической поддержки тем, кто пережил бомбардировку, независимо от страны, в которой они проживают.

Мы глубоко скорбим по жертвам бомбардировки и еще раз клянемся отдать все наши силы борьбе за ликвидацию ядерного оружия и утверждение мира во всем мире под лозунгами «Извините, но использование атомной бомбы еще раз - недопустимо!» и «Мы не дадим никому пережить это снова!»

6 августа 2011

Мэр г. Хиросима
Мацуи Кадзуми

Перевод: Ability InterBusiness Solutions, Inc.